

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 38.203/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 38.203/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 maart 2005 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende erkenning van Waalse groenestroomcertificaten ten einde in rekening te worden gebracht voor de naleving van de verplichting opgelegd aan de leveranciers in het Brussels[-]Hoofdstedelijk Gewest door artikel 28, § 2 van de elektriciteitsordonnantie", heeft op 22 maart 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, le 7 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "portant reconnaissance des certificats verts wallons aux fins de permettre leur comptabilisation pour le respect de l'obligation mise à charge des fournisseurs en Région de Bruxelles-Capitale par l'article 28, § 2 de l'ordonnance électricité", a donné le 22 maart 2005 l'avis suivant:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt tot het opzetten van een regeling tot erkenning, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, van groenestroomcertificaten toegekend door het Waalse Gewest.

In artikel 1 worden een aantal definities gegeven, de artikelen 2 tot 4 bevatten de eigenlijke erkenningsregeling, in de artikelen 5 en 6 zijn regels opgenomen betreffende de evaluatie van de regeling, en artikel 7 bevat een inwerkingtredingsbepaling.

2. Rechtsgrond voor het ontworpen besluit wordt geboden door artikel 27 van het besluit van 6 mei 2004 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de promotie van groene elektriciteit en van kwaliteitswarmtekrachtkoppeling. Krachtens de eerste paragraaf van dit artikel kan de minister bevoegd voor de energie op eensluidend advies van de Reguleringsdienst van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (verder: "de Dienst") groenestroomcertificaten erkennen die toegekend werden door andere nationale of buitenlandse overheden voorzover ze minstens beantwoorden aan de in die bepaling opgenomen voorwaarden. Krachtens de tweede paragraaf van hetzelfde artikel kan de minister de erkenning bovendien onderwerpen aan reciprociteitsvoorwaarden of voorwaarden van wederzijdse erkenning op de markt voor de groenestroomcertificaten waarvan de erkende certificaten afkomstig zijn.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde dossier bevat nagenoeg alleen stukken die in de Franse taal zijn gesteld.

De stellers van het ontwerp worden verzocht om in de toekomst de stukken die wettelijk zowel in het Nederlands als in het Frans dienen te worden gesteld, in de beide taalversies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, te bezorgen.

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerkingen

1. De Nederlandse tekst van het ontwerp is ondermaats en dient grondig te worden nagekeken en herwerkt. Het is op een niet-exhaustieve wijze dat hieromtrent verder in het advies opmerkingen worden gemaakt.

In dit verband moet worden herinnerd aan artikel 39 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, krachtens hetwelk de Nederlandse en de Franse tekst van de reglementaire besluiten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelijkelijk authentiek zijn. Bijgevolg dient aan het opstellen van teksten in elk van die talen dezelfde zorg te worden besteed.

2. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

De indeling van de artikelen 2, 3, 4 en 5 in twee paragrafen die slechts uit één lid bestaan, dient derhalve te vervallen.

3. Het ontworpen besluit, dat slechts uit zeven artikelen bestaat, behoeft niet te worden ingedeeld in hoofdstukken ¹.

¹Worden de hoofdstukken toch behouden, dan dienen ze te worden genummerd met Romeinse in plaats van met Arabische cijfers, en dienen in de Nederlandse tekst van het opschrift van hoofdstuk III de woorden "Periodische waardering" te worden vervangen door de woorden "Periodieke evaluatie".

Opschrift

In de Nederlandse tekst van het opschrift dient het koppelteken tussen de woorden "Brussels" en "Hoofdstedelijk" te worden weggelaten. Men schrijve daarin eveneens "opgelegd ... bij" in plaats van "opgelegd ... door".

Aanhef

1. De ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gewijzigd bij de ordonnantie van 1 april 2004. Van die wijzigende ordonnantie dient melding te worden gemaakt in het eerste lid van de aanhef.

2. De in het tweede lid van de aanhef vervatte considerans is niet noodzakelijk voor een goed begrip van het ontworpen besluit en wordt derhalve beter geschrapt. Hetzelfde geldt voor de in het tiende lid van de aanhef opgenomen considerans.

3. In het huidige derde lid van de aanhef dient enkel te worden verwezen naar artikel 27 van het erin vermelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004. Het is immers enkel dat artikel dat rechtsgrond biedt aan het ontworpen besluit.

Bovendien dient de samenvatting van de inhoud van dat artikel te worden weggelaten.

4. In het huidige vijfde lid van de aanhef schrijve men "Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 3 maart 2005" in plaats van "Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 03 maart 2005".

5. Het huidige zesde lid van de aanhef dient als volgt te worden geredigeerd:

.../...

"Gelet op het eensluidend advies van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gegeven op 23 december 2004;"

6. Het huidige zevende lid van de aanhef dient te vervallen.

7. Gelet op het gegeven dat het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, is gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient het huidige negende lid van de aanhef te worden weggelaten, en het huidige achtste lid van de aanhef als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op advies 38.203/1 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

1. In de Franse tekst schrijve men "Article 1^{er}" in plaats van "Article premier".

2. In artikel 1, 1°, schrijve men "toegekend voor de productie van groene stroom" in plaats van "verleend aan de productie van groene stroom".

In diezelfde bepaling schrijve men, in de Nederlandse tekst "decreet van het Waalse Gewest" in plaats van "decreet van de Brusselse Gewestelijke Raad" en, in de Franse tekst "décret de la Région wallonne" in plaats van "décret du Conseil régional wallon".

3. In artikel 1, 2°, vermeldde men de officiële benaming van de CWAPE, namelijk, in het Nederlands, "Waalse Commissie voor Energieregulering" en, in het Frans, "Commission wallonne de Régulation pour l'Énergie".

.../...

In de Nederlandse tekst van diezelfde bepaling vervange men het woord "energiemarkt" door het woord "elektriciteitsmarkt".

4. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 3°, schrijve men "elektriciteitsordonnantie"² in plaats van "ordonnantie elektriciteit" en vervange men het woord "decreet" door het woord "ordonnantie".

5. Aangezien de bevoegdheden van de ministers bij elke regeringswissel wijzigen, dient de bevoegde minister niet te worden aangeduid met zijn huidige tituluur, maar dient te worden verwezen naar "de minister die de energie onder zijn bevoegdheid heeft".

6. Het verdient aanbeveling artikel 1 aan te vullen met een definitie van het begrip "Dienst".

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van artikel 2, § 1 (lees: eerste lid), schrijve men "ingeschreven op de rekening van een leverancier" in plaats van "ingeschreven op de leveranciersrekening" en "om, geheel of gedeeltelijk, te voldoen aan de verplichting opgelegd bij artikel 28, § 2, van de elektriciteitsordonnantie" in plaats van "teneinde, geheel of gedeeltelijk, de verplichting te vervullen die hem is opgelegd door het artikel 28, § 2 van de elektriciteitsordonnantie".

2. In de Nederlandse tekst van artikel 2, § 2 (lees: tweede lid), schrijve men "een installatie van groenestroomproductie" in plaats van "een installatie tot groenestroomproductie", "binnen tien jaar" in plaats van "binnen de tien jaar" en "inwerkingstelling" in plaats van "ingebruikname".

²Het is overigens dit begrip dat verder doorheen het ontwerp wordt gebruikt.

Artikel 3

De volgende redactie wordt in overweging gegeven voor artikel 3:

"Bij het in rekening brengen van Waalse groenestroomcertificaten past de Dienst een coëfficiënt toe, gelijk aan de verhouding tussen het bedrag van de administratieve geldboete, verschuldigd in het Waalse Gewest per ontbrekend certificaat in het betrokken jaar, en het hiermee overeenstemmende bedrag van de administratieve geldboete, bepaald in artikel 32, § 2*bis*, van de elektriciteitsordonnantie".

Artikel 4

1. Gelet op artikel 26 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004, is artikel 4, § 1, overbodig en dient die bepaling te worden weggelaten.

2. Het staat niet aan een overheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest om bepalingen uit te vaardigen omtrent een gegevensbank van een openbare instelling die afhangt van het Waalse Gewest. Het zinsdeel "en overeenkomstig worden geschrapt uit de gegevensbank van de CWAPE" dient dan ook te worden weggelaten.

3. In de Nederlandse tekst van het huidige artikel 4, § 2, schrijve men "Waalse" in plaats van "waalse" en voege men het woord "hem" in tussen de woorden "groenestroomcertificaten" en "worden overhandigd".

Artikel 5

1. Gelet op opmerking 3 van het onderdeel "algemene opmerkingen", dient in artikel 5, § 1 (lees: eerste lid), te worden geschreven "in de artikelen 2 tot 4" in plaats van "in Hoofdstuk 2".

.../...

2. De Nederlandse tekst van artikel 5, § 1 (lees: eerste lid), dient als volgt te worden geredigeerd:

"Binnen een jaar (...), evalueert de Dienst in het licht van de evolutie van de markt voor groenestroomcertificaten, in overleg met de CWAPE, het erkenningssysteem bedoeld in de artikelen 2 tot 4, en (...)".

3. Krachtens artikel 5, § 2 (lees: tweede lid), evalueert de Dienst ieder jaar onder meer de "noodzaak tot verlenging (van dit besluit)".

Aldus wordt de indruk gewekt dat het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt, jaarlijks kan worden verlengd of aangepast. Krachtens artikel 28, § 1, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 is de erkenning van groenestroomcertificaten toegekend door andere overheden dan de Brusselse, geldig voor een periode van tien jaar vanaf de erkenning door de minister. Er kan tijdens die periode door de minister derhalve niet worden teruggekomen op die erkenning en evenmin kunnen door hem nieuwe erkenningsvoorwaarden worden opgelegd.

Conclusie is dan ook dat de woorden "en de noodzaak tot verlenging" in artikel 5, § 2 (lees: tweede lid), dienen te vervallen.

4. Nog in artikel 5, § 2 (lees: tweede lid), vervange men het woord "werking" door het woord "toepassing".

5. In de Nederlandse tekst van artikel 5, § 2 (lees: tweede lid), vervange men de woorden "voorzien in" door de woorden "bedoeld in" en het woord "waardeert" door het woord "evalueert".

Artikel 6³

Krachtens artikel 28, § 2, derde lid, van de ordonnantie van 19 juli 2001 komt het de Brusselse Hoofdstedelijke regering toe om, na advies van de Dienst, de quota voor groenestroomcertificaten voor de jaren 2007 en volgende te bepalen op basis van de evolutie van de groene-elektriciteitsmarkt en van de werking van de vrijgemaakte markt. Krachtens artikel 28, § 2, vierde lid, bepaalt de regering, na advies van de Dienst, de praktische uitvoeringsregels van "deze paragraaf", dit is artikel 28, § 2.

Het is dus niet de minister, maar wel de regering die belast is met de uitvoeringsmaatregelen betreffende de nieuwe quota.

Artikel 6 moet dan ook worden weggelaten.

Artikel 7

In artikel 7 (dat artikel 6 wordt) schrappe men het woord "koninklijk" en vervange men in de Nederlandse tekst het woord "publicatie" door het woord "bekendmaking".

³In de Nederlandse tekst is dit artikel verkeerdelijk genummerd als artikel 7.

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis entend instaurer un régime de reconnaissance, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, des certificats verts délivrés par la Région wallonne.

L'article 1^{er} donne un certain nombre de définitions, les articles 2 à 4 contiennent le régime de reconnaissance proprement dit, les articles 5 et 6 fixent des règles d'évaluation du régime et l'article 7 règle l'entrée en vigueur.

2. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 relatif à la promotion de l'électricité verte et de la cogénération de qualité. En vertu du paragraphe 1^{er} de cet article, le ministre qui a l'énergie dans ses attributions peut, sur avis conforme du Service régulation de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (ci-après : "le Service"), reconnaître les certificats verts émis par d'autres autorités nationales ou étrangères pour autant qu'ils répondent, au minimum, aux conditions énoncées dans cette disposition. En vertu du paragraphe 2 du même article, le ministre peut en outre subordonner la reconnaissance à des conditions de réciprocité ou de reconnaissance mutuelle sur le marché des certificats verts d'où proviennent les certificats reconnus.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

Le dossier remis au Conseil d'État, section de législation, comporte quasi uniquement des pièces en langue française.

À l'avenir, les auteurs de projets veilleront à fournir au Conseil d'État, section de législation, les deux versions des pièces qui, légalement, doivent être établies en français et en néerlandais.

EXAMEN DU TEXTE

Observations générales

1. Le texte néerlandais du projet laisse à désirer et requiert un profond remaniement. Les observations formulées à cet égard dans la suite de l'avis ne sont pas exhaustives.

À ce propos, il convient de rappeler l'article 39 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vertu duquel le texte français et le texte néerlandais des arrêtés réglementaires de la Région de Bruxelles-Capitale sont également authentiques. Dès lors, on accordera le même soin à la rédaction des textes dans chacune de ces langues.

2. Une division en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa et que cette subdivision ne peut améliorer la lisibilité de l'article ainsi divisé.

On renoncera dès lors à la division des articles 2, 3, 4 et 5 en deux paragraphes ne comportant qu'un seul alinéa.

3. L'arrêté en projet, qui ne compte que sept articles, ne doit pas être divisé en chapitres ¹.

¹Dans l'hypothèse où les chapitres seraient maintenus, il y aurait lieu de remplacer la numérotation en chiffres arabes par une numérotation en chiffres romains et, dans l'intitulé néerlandais du chapitre III, de remplacer les mots "Periodische waardering" par les mots "Periodieke evaluatie".

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, on supprimera le tiret entre les mots "Brussels" et "Hoofdstedelijk". On écrira également "opgelegd ... bij" au lieu de "opgelegd ... door".

Préambule

1. L'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale a été modifiée par l'ordonnance du 1^{er} avril 2004. Le premier alinéa du préambule doit viser cette ordonnance modificative.

2. Le considérant figurant au deuxième alinéa du préambule n'étant pas utile à la compréhension de l'arrêté en projet, il serait préférable de le supprimer. La même observation vaut à l'égard du considérant figurant au dixième alinéa du préambule.

3. Au troisième alinéa actuel du préambule, on fera uniquement référence à l'article 27 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 qui y est mentionné. En effet, c'est uniquement cet article qui procure un fondement juridique à l'arrêté en projet.

En outre, on s'abstiendra de résumer le contenu de cet article.

4. Au cinquième alinéa actuel du préambule, on écrira "Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mars 2005" au lieu de "Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 03 mars 2005;".

5. On rédigera le sixième alinéa actuel du préambule comme suit:

"Vu l'avis conforme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, donné le 23 décembre 2004;"

6. On supprimera le septième alinéa actuel du préambule.

7. Dès lors que l'avis du Conseil d'État, section de législation, a été demandé en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, on supprimera le neuvième alinéa actuel du préambule et on rédigera le huitième alinéa actuel du préambule comme suit:

"Vu l'avis 38.203/1 du Conseil d'État, donné le 22 mars 2005, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

1. On écrira "Article 1^{er}" au lieu de "Article premier".

2. À l'article 1^{er}, 1°, on écrira "octroyé pour la production d'électricité verte" au lieu de "octroyé à la production d'électricité verte".

Dans cette même disposition, on écrira "décret de la Région wallonne" au lieu de "décret du Conseil régional wallon" et, dans le texte néerlandais, "decreet van het Waalse Gewest" au lieu de "decreet van de Brusselse Gewestelijke Raad".

3. À l'article 1^{er}, 2°, on utilisera la dénomination officielle de la CWAPE, à savoir la "Commission wallonne de Régulation pour l'Énergie" et, dans le texte néerlandais, "Waalse Commissie voor Energieregulering".

.../...

Dans le texte néerlandais de cette même disposition, on remplacera le mot "energiemarkt" par le mot "elektriciteitsmarkt".

4. Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er}, 3°, on écrira "elektriciteitsordonnantie"² au lieu de "ordonnantie elektriciteit", et on remplacera le mot "decreet" par le mot "ordonnantie".

5. Dès lors que les attributions des ministres varient à chaque changement de gouvernement, il ne faut pas désigner le ministre compétent par son titre actuel, mais faire référence au "ministre qui a l'énergie dans ses attributions".

6. Il est recommandé de compléter l'article 1^{er} par une définition de la notion "Service".

Article 2

1. Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1^{er} (lire: alinéa 1^{er}), on écrira "ingeschreven op de rekening van een leverancier" au lieu de "ingeschreven op de leveranciersrekening" et "om, geheel of gedeeltelijk, te voldoen aan de verplichting opgelegd bij artikel 28, § 2, van de electriciteitsordonnantie" au lieu de "teneinde, geheel of gedeeltelijk, de verplichting te vervullen die hem is opgelegd door het artikel 28, § 2 van de elektriciteitsordonnantie".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 2 (lire: alinéa 2), on écrira "een installatie van groenestroomproductie" au lieu de "een installatie tot groenestroomproductie", "binnen tien jaar" au lieu de "binnen de tien jaar" et "inwerkingstelling" au lieu de "ingebruikname".

²C'est au demeurant le terme employé dans la suite du projet.

Article 3

Il est suggéré de rédiger l'article 3 comme suit:

"Aux fins de leur comptabilisation, le Service applique aux certificats verts wallons un coefficient égal au rapport entre le montant de l'amende administrative due en Région wallonne par certificat manquant au cours de l'année concernée et le montant correspondant de l'amende administrative visée à l'article 32, § 2bis, de l'ordonnance électricité".

Article 4

1. Vu l'article 26 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004, l'article 4, § 1^{er}, est superflu et doit être supprimé.

2. Il n'appartient pas à une autorité de la Région de Bruxelles-Capitale d'adopter des dispositions concernant une banque de données d'un organisme public dépendant de la Région wallonne. Dès lors, on supprimera le segment de phrase "et corollairement supprimés de la banque de données de la CWAPE".

3. Dans le texte néerlandais de l'actuel article 4, § 2, on écrira "Waalse" au lieu de "waalse" et on insérera le mot "hem" entre les mots "groenestroomcertificaten" et "worden overhandigd".

Article 5

1. Compte tenu de l'observation 3 faite dans les "Observations générales", on écrira à l'article 5, § 1^{er} (lire: alinéa 1^{er}) "aux articles 2 à 4" au lieu de "au Chapitre 2".

2. On rédigera le texte néerlandais de l'article 5, § 1^{er} (lire: alinéa 1^{er}), comme suit:

"Binnen een jaar (...), evalueert de Dienst in het licht van de evolutie van de markt voor groenestroomcertificaten, in overleg met de CWAPE, het erkenningssysteem bedoeld in de artikelen 2 tot 4, en (...)".

3. En vertu de l'article 5, § 2 (lire: alinéa 2), le Service évalue chaque année, entre autres, "la nécessité de reconduction (du présent arrêté)".

Ces termes donnent à penser que l'arrêté dont le projet est à l'examen peut être prolongé ou adapté chaque année. En vertu de l'article 28, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004, la reconnaissance de certificats verts émis par d'autres autorités que l'autorité bruxelloise vaut pour une période de dix ans à dater de la reconnaissance par le ministre. Dès lors, pendant cette période, le ministre ne peut pas remettre cette reconnaissance en cause ni imposer de nouvelles conditions d'agrément.

Il convient dès lors d'en conclure que les mots "et la nécessité de sa reconduction" doivent être supprimés à l'article 5, § 2 (lire: alinéa 2).

4. Toujours à l'article 5, § 2 (lire: alinéa 2), on remplacera le mot "fonctionnement" par le mot "application".

5. Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 2 (lire: alinéa 2), on remplacera les mots "voorzien in" par les mots "bedoeld in" et le mot "waardeert" par le mot "evalueert".

Article 6³

En vertu de l'article 28, § 2, alinéa 3, de l'ordonnance du 19 juillet 2001, il appartient au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'arrêter, après avis du Service, les quotas de certificats verts pour les années 2007 et suivantes, sur la base de l'évolution du marché de l'électricité verte et du fonctionnement du marché libéralisé. En vertu de l'article 28, § 2, alinéa 4, le gouvernement détermine, après avis du Service, les modalités pratiques d'exécution "du présent paragraphe", à savoir l'article 28, § 2.

Ce n'est donc pas le ministre mais bien le gouvernement qui est chargé des mesures d'exécution concernant les nouveaux quotas.

Dès lors, on supprimera l'article 6.

Article 7

À l'article 7 (qui devient l'article 6), on supprimera le mot "royal" et, dans le texte néerlandais, on remplacera le mot "publicatie" par le mot "bekendmaking".

³Dans le texte néerlandais, cet article porte erronément le numéro 7.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. R. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur chef de section ff.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME